

Signatura: EB 2012/LOT/G.9
Fecha: 30 de octubre de 2012
Distribución: Pública
Original: Inglés

S



Dar a la población rural
pobre la oportunidad
de salir de la pobreza

Informe del Presidente sobre una propuesta de donación con arreglo a la modalidad de donaciones a nivel mundial y regional a un centro internacional que no recibe apoyo del GCIAI

Nota para los representantes en la Junta Ejecutiva

Funcionarios de contacto:

Preguntas técnicas:

Envío de documentación

Abdelaziz Merzouk

Gerente del Programa en los países
Tel.: (+39) 06 5459 2634
Correo electrónico: a.merzouk@ifad.org

Deirdre McGrenra

Jefa de la Oficina de los Órganos Rectores
Tel.: (+39) 06 5459 2374
Correo electrónico: gb_office@ifad.org

Khalida Bouzar

Directora
División de Cercano Oriente, África del
Norte y Europa
Tel.: (+39) 06 5459 2321
Correo electrónico: k.bouzar@ifad.org

Para aprobación

Índice

Recomendación de aprobación	1
Parte I - Introducción	1
Parte II - Recomendación	2

Anexo

Oxfam Italia: Programa de acceso de los pequeños agricultores a los mercados en Bosnia y Herzegovina y Egipto	3
--	----------

Apéndice

Results-based logical framework (Marco lógico basado en los resultados)

Acrónimos y siglas

CEOSS	Organización Evangélica Copta para Servicios Sociales
GCIAI	Grupo Consultivo para la Investigación Agrícola Internacional
PIB	producto interno bruto
Pyme	pequeña y mediana empresa

Recomendación de aprobación

Se invita a la Junta Ejecutiva a que apruebe la recomendación relativa a una donación con arreglo a la modalidad de donaciones a nivel mundial y regional a un centro internacional que no recibe apoyo del GCIAl, que figura en el párrafo 7.

Informe del Presidente sobre una propuesta de donación con arreglo a la modalidad de donaciones a nivel mundial y regional a un centro internacional que no recibe apoyo del GCIAl

Someto el siguiente informe y recomendación sobre una propuesta de donación por valor de USD 1,3 millones a Oxfam Italia, un centro internacional que no recibe apoyo del Grupo Consultivo para la Investigación Agrícola Internacional (GCIAl).

Parte I - Introducción

1. En el presente informe se recomienda que el FIDA respalde el Programa de acceso de los pequeños agricultores a los mercados en Bosnia y Herzegovina y Egipto del siguiente centro internacional que no recibe apoyo del GCIAl: Oxfam Italia
2. En el anexo de este informe figura el documento relativo a la donación que se somete a la aprobación de la Junta Ejecutiva:

Oxfam Italia: Programa de acceso de los pequeños agricultores a los mercados en Bosnia y Herzegovina y Egipto
3. Los objetivos y el contenido de este programa están en consonancia con los objetivos estratégicos del FIDA, así como con la Política del FIDA relativa a la financiación mediante donaciones.
4. La meta estratégica general que orienta la Política revisada del FIDA relativa a la financiación mediante donaciones, aprobada por la Junta Ejecutiva en diciembre de 2009, es fomentar tecnologías y enfoques provechosos y/o innovadores, junto con políticas e instituciones propicias, que apoyen el desarrollo agrícola y rural, dando a las mujeres y los hombres pobres de las zonas rurales de los países en desarrollo los medios necesarios para que obtengan mayores ingresos y mejoren su seguridad alimentaria.
5. La finalidad de la política es conseguir los resultados siguientes: a) la promoción de actividades innovadoras y la elaboración de tecnologías y enfoques innovadores en apoyo del grupo objetivo del FIDA; b) el fomento por parte del grupo objetivo del FIDA, y en su favor, de campañas de concienciación y actividades de promoción y diálogo sobre políticas relacionadas con cuestiones importantes para la población rural pobre; c) el fortalecimiento de la capacidad de las instituciones asociadas para prestar toda una serie de servicios de apoyo a la población rural pobre, y d) la promoción entre las partes interesadas a nivel regional e interregional de las enseñanzas extraídas, la gestión de los conocimientos y la difusión de información sobre cuestiones relacionadas con la reducción de la pobreza rural.
6. El programa propuesto está de conformidad con las metas de la Política revisada del FIDA relativa a la financiación mediante donaciones: i) la promoción de actividades y tecnologías innovadoras y la elaboración de enfoques en apoyo del grupo objetivo del FIDA; ii) el fomento por parte del grupo objetivo del FIDA, y en su favor, de campañas de concienciación y actividades de promoción y diálogo sobre políticas

relacionadas con cuestiones importantes para la población rural pobre; iii) el fortalecimiento de la capacidad de las instituciones asociadas para prestar toda una serie de servicios de apoyo a la población rural pobre, y iv) la promoción de las enseñanzas extraídas, la gestión de los conocimientos y la difusión de información.

Parte II - Recomendación

7. Recomiendo a la Junta Ejecutiva que apruebe la propuesta de donación con arreglo a lo dispuesto en la resolución siguiente:

RESUELVE: que el Fondo, con objeto de financiar parcialmente el Programa de acceso de los pequeños agricultores a los mercados en Bosnia y Herzegovina y Egipto, conceda una donación a Oxfam Italia por una cuantía que no exceda de un millón trescientos mil dólares de los Estados Unidos (USD 1 300 000), conforme a unos términos y condiciones que se ajusten sustancialmente a los presentados a la Junta Ejecutiva en este informe.

Kanayo F. Nwanze
Presidente

Oxfam Italia: Programa de acceso de los pequeños agricultores a los mercados en Bosnia y Herzegovina y Egipto

I. Antecedentes

1. En Bosnia y Herzegovina y en Egipto los pequeños productores tienen dificultades para pasar de la producción de subsistencia a iniciativas comerciales, incluso cuando hay oportunidades de mercado, por una serie de razones, en particular la producción en pequeña escala, la fragmentación de las parcelas, la falta de conocimientos técnicos y de mercado, la falta de acceso a financiación y una infraestructura deficiente. Sin embargo, las zonas rurales y marginadas a menudo tienen recursos sin explotar y posibilidades de aumentar la seguridad alimentaria, generar ingresos de forma diversificada y promover el desarrollo local sostenible. Para que esas posibilidades se materialicen, hace falta aplicar un enfoque integrado con el que se agregue valor a los productos locales y tradicionales, se preste apoyo a las cadenas de valor locales, se facilite el acceso de los pequeños agricultores a los mercados regionales, nacionales e internacionales y se promueva la cooperación entre las organizaciones comunitarias, las asociaciones de comercialización de los agricultores, las pequeñas y medianas empresas (pyme), y las instituciones locales y nacionales.
2. Tanto Bosnia y Herzegovina como Egipto tienen una ubicación estratégica debido a su proximidad a los mercados de la Unión Europea. Ambos países han experimentado dificultades económicas en los últimos años (como consecuencia de la Guerra de los Balcanes de 1995 en Bosnia y Herzegovina y la primavera árabe de 2011 en Egipto); sin embargo, cuentan con economías con un potencial importante para lograr una buena recuperación. En Bosnia y Herzegovina el producto interno bruto (PIB) nominal se triplicó con creces en el último decenio y ahora se acerca a los niveles de antes de la guerra, con tasas de crecimiento real de más del 5%, como media, entre 2005 y 2007. Egipto ha demostrado tener posibilidades de lograr el crecimiento económico y ha atraído inversión extranjera de manera constante. Sin embargo, este crecimiento general no ha traído consigo beneficios sociales y nuevas oportunidades, especialmente en las zonas rurales. De hecho, la pobreza es un fenómeno predominantemente rural, y las zonas rurales están rezagadas en cuanto a la reducción de la pobreza.
3. Teniendo en cuenta el importante papel que desempeña la agricultura en ambos países, las inversiones en el desarrollo agrícola son el vehículo más eficaz para reducir la pobreza en Bosnia y Herzegovina y en Egipto. Las comunidades rurales y marginadas necesitan mecanismos institucionales y procesos tecnológicos más eficaces para mejorar su capacidad de coordinación e intensificar su participación en cadenas de valor eficientes y favorables a los pobres.

II. Justificación y pertinencia para el FIDA

4. En los últimos años, el FIDA ha colaborado con Oxfam Italia y ha obtenido resultados satisfactorios y un buen rendimiento con respecto a la gestión y ejecución de las actividades. Oxfam Italia tiene una amplia experiencia en Bosnia y Herzegovina, y Oxfam Novib cuenta con una firme presencia en Egipto. Los proyectos de Oxfam Italia sobre medios de vida en ambos países se centran principalmente en reducir la pobreza rural aumentando la productividad agrícola y la eficiencia, estableciendo vínculos entre los productores y los mercados, prestando apoyo a las asociaciones de productores y haciendo que las pyme tengan acceso a financiación. Con respecto a la donación que se propone, el punto fuerte de Oxfam Italia es su enfoque concebido desde la base, con el objetivo de lograr la plena participación de los agentes locales en las intervenciones de la cadena de

valor y asegurar la distribución equitativa de los beneficios entre todos los interesados. Oxfam Italia aprovechará la red de instituciones locales y transnacionales firmemente asentada de la que dispone para llevar adelante las actividades propuestas. De ese modo se garantizará el apoyo institucional, la aprobación compartida de intervenciones y estrategias, y una relación ya afianzada de colaboración con las pyme, las organizaciones comunitarias y las instituciones a nivel local y nacional.

5. Los objetivos de Oxfam Italia concuerdan con la meta general y los objetivos estratégicos del FIDA. En particular, Oxfam Italia reconoce la importancia de promover la igualdad de género y el empoderamiento de la mujer, y su experiencia considerable en esta esfera demuestra que invertir en la capacidad empresarial de las mujeres es una fuente de crecimiento social y económico fundamental, que a menudo se pasa por alto. Las mujeres pueden desempeñar un papel importante en las actividades agrícolas y contribuir a aumentar los ingresos familiares.
6. Los gobiernos de Bosnia y Herzegovina y Egipto ya han puesto en marcha actividades de intercambio de conocimientos, y gracias a esta donación se promoverán oportunidades de aprendizaje recíproco entre la región de Europa Central y Oriental y los nuevos Estados independientes y la región de Cercano Oriente y África del Norte, que ayudarán a superar los obstáculos relacionados con la transferencia de conocimientos. Con el programa propuesto se prestará apoyo a las organizaciones de agricultores en la esfera del aprendizaje y la adopción de enfoques similares y se promoverán modelos para mejorar el acceso de estas organizaciones a los mercados y para que participen en cadenas de valor rentables. Además, se fortalecerá la capacidad institucional a nivel local para que este enfoque se pueda reproducir y ampliar en un futuro.
7. Las actividades comprendidas en esta propuesta están en consonancia con el Marco Estratégico del FIDA (2011-2015), y contribuirán al cumplimiento de los siguientes objetivos estratégicos:
 - **Acceso a una base de recursos naturales y activos económicos para las mujeres y los hombres pobres de las zonas rurales, que sea más resistente al cambio climático, la degradación ambiental y la transformación del mercado.** En el marco del programa se prestará apoyo a las mujeres y los hombres pobres de las zonas rurales para gestionar empresas agrícolas y no agrícolas rentables, sostenibles y resistentes y para sacar provecho de las oportunidades de empleo digno que se presenten. A tal fin, se reforzarán las competencias técnicas y organizativas de los pequeños agricultores y de sus organizaciones, mediante sesiones de capacitación, asistencia técnica, seguimiento continuo y visitas de intercambio.
 - **Acceso de las mujeres y los hombres de las zonas rurales a servicios que contribuyen a reducir la pobreza, aumentar los ingresos y fomentar la resistencia en un entorno en evolución.** El programa garantizará la agrupación de las asociaciones y cooperativas locales para asegurarse de que puedan ser una contraparte fidedigna de las entidades locales, mediante la sensibilización y el intercambio de información sobre los servicios y oportunidades disponibles. Se respaldará la creación de redes y la coordinación entre las distintas partes interesadas para favorecer una colaboración e interacción más estrechas. La incorporación de una perspectiva de género y la creación de oportunidades locales serán temas transversales.

- **Mejorar las capacidades de las mujeres y los hombres de las zonas rurales y sus organizaciones para influir en las políticas y las instituciones que afecten a sus medios de vida y propiciar entornos institucionales y normativos favorables a fin de fomentar la producción agrícola y las diversas actividades no agrícolas conexas.**

Para conseguir este objetivo se organizarán en el marco del programa campañas de información con el fin de ayudar a sensibilizar a las comunidades y las autoridades e instituciones locales. Se identificarán y pondrán a prueba mecanismos de buena gobernanza para mejorar la comunicación y la coordinación entre las organizaciones de agricultores y las instituciones locales (por ejemplo, jornadas de información en las que participen instituciones locales o reuniones de consulta periódicas).

8. En Bosnia y Herzegovina, el programa estará vinculado al Proyecto de Fomento de los Medios de Vida Rurales y al Proyecto de Fomento de las Empresas Rurales, ambos financiados por el FIDA, mientras que en Egipto se establecerá una colaboración con el Proyecto de Desarrollo Rural de Nubaria Occidental, el Proyecto de Desarrollo Rural del Alto Egipto, el Proyecto de Fomento del Riego en Explotaciones de las Tierras Viejas y el Proyecto de Promoción de los Ingresos Rurales mediante la Mejora del Mercado.

III. El programa propuesto

9. La meta general es mejorar las condiciones de vida de las comunidades rurales pobres de las zonas desfavorecidas de ambos países, logrando que los pequeños agricultores participen de manera provechosa en cadenas de valor eficientes.
10. El objetivo del programa es mejorar el acceso de los pequeños agricultores a mercados lucrativos de productos seleccionados.
11. El grupo objetivo consistirá en: i) hogares de pequeños agricultores (6 750 hogares); ii) organizaciones campesinas (2 400 pequeños productores), y iii) instituciones locales y organizaciones privadas (200 partes interesadas).
12. La duración del programa será de tres años y este comprenderá los cuatro componentes principales siguientes: i) mejora de la producción; ii) comercialización de productos; iii) iniciativas a nivel territorial, y iv) divulgación de las enseñanzas extraídas.

IV. Productos y beneficios previstos

13. Entre los resultados y beneficios previstos cabe mencionar los siguientes: i) se prestará apoyo para el crecimiento y la mejora de la calidad de determinadas cadenas de valor y empresas rurales respetuosas con el medio ambiente; ii) se mejorarán los servicios de comercialización y la capacidad de las organizaciones de pequeños agricultores; iii) se reforzará la participación de los agentes locales en la toma de decisiones relacionadas con el desarrollo local, y iv) se difundirán las enseñanzas extraídas en Bosnia y Herzegovina y Egipto y en el plano internacional.

V. Disposiciones para la ejecución

14. Oxfam Italia será el receptor de la donación y el organismo de ejecución encargado de la gestión y la coordinación generales del programa. Oxfam Italia ejecutará directamente las actividades en Bosnia y Herzegovina en colaboración con asociados nacionales, mientras que Oxfam Novib ejecutará las actividades en Egipto, en colaboración con la Organización Evangélica Copta para Servicios Sociales (CEOSS), una de las principales instituciones de contraparte en Egipto. Oxfam Italia y Oxfam Novib firmarán un acuerdo subsidiario de ejecución al poner en marcha el programa.

15. Se han elaborado herramientas y protocolos en el ámbito de la estructura única de gestión de la Confederación Oxfam Internacional para garantizar la calidad de la gestión de los fondos por conducto de diferentes filiales (en este caso Oxfam Italia y Oxfam Novib). Aunque los recursos de la donación se transferirán indirectamente a Oxfam Novib, el responsable último de garantizar que los recursos de la donación se utilicen de conformidad con lo dispuesto en el convenio de financiación y estén plenamente justificados, y de rendir cuentas al respecto al FIDA, será Oxfam Italia. En el acuerdo subsidiario que firmarán Oxfam Italia y Oxfam Novib se incorporarán disposiciones específicas con respecto al flujo de fondos, la presentación de información financiera y la auditoría.

VI. Costos indicativos y financiación del programa

16. Los costos totales del programa ascienden a USD 1 967 961. El FIDA aportará USD 1 300 000 millones, equivalentes al 66% de los costos totales. La aportación del FIDA para asistencia técnica (USD 410 606 o el 93% de la asistencia técnica) incluye principalmente consultorías locales para la ejecución técnica de las actividades del programa, con lo cual se creará capacidad a nivel local. Los USD 30 000 (7%) restantes se emplearán en consultorías internacionales.
17. El total de la cofinanciación ascenderá a USD 667 961, equivalentes al 34% de los costos totales del programa. Oxfam Italia aportará USD 509 961 (26%) para actividades sobre el terreno y la gestión del programa, que consistirán en contribuciones en efectivo (mediante fondos de donantes como la Unión Europea, los ministerios de Asuntos Exteriores de Italia y los Países Bajos, fundaciones de Italia y los Países Bajos y la movilización de fondos de fuentes privadas) y contribuciones en especie (locales, instalaciones de oficinas, vehículos y personal). De la aportación total de Oxfam Italia, el 50% se destinará a Egipto y el otro 50% a Bosnia y Herzegovina.
18. Los beneficiarios del programa aportarán USD 158 000 (8% del costo total), de los cuales USD 88 000 serán en efectivo (para la adquisición de equipos y las iniciativas piloto a nivel territorial) y USD 70 000 serán en especie (servicios de capacitación y consultores locales).
19. Se adquirirá equipo para mejorar los servicios ofrecidos por las asociaciones de pequeños agricultores, y este se donará a los beneficiarios (cooperativas y asociaciones de productores) al finalizar el programa.

Resumen del presupuesto y plan de financiación (en miles de dólares de los Estados Unidos)

<i>Cantidad</i>	<i>Categoría de gasto</i>	<i>FIDA</i>	<i>Cofinanciación</i>
1	Personal (incluidos los subcontratistas)	178 304	143 136
2	Asistencia técnica	410 606	206 844
3	Costos de viaje	61 440	10 960
4	Equipo	130 032	84 600
5	Costos operacionales, presentación de informes y publicaciones	22 945	37 018
6	Capacitación/creación de capacidad	183 672	78 278
7	Subdonaciones	207 955	107 125
8	Gastos generales	105 046	-
	Total	1 300 000	667 961

Results-based logical framework

	Objectives-hierarchy	Objectively verifiable indicators	Means of verification	Assumptions
Goal	To improve livelihoods of rural poor communities in disadvantaged areas of Bosnia-Herzegovina and Egypt by strengthening local value chains and policy dialogue	Increase percentage of revenue of HHs and SMEs operating in agribusiness & ecotourism ; Local strategies and policies for rural development identified with the participation of FOs	Survey results; Project data results	
Objectives	Smallholders farmers' access to remunerative markets for targeted products improved	At least 30% of supported farmers have access to 4 new markets/ most profitable markets; 15% increase in trading volume of target products; At least 20 of new contracts of trade signed by coops & assoc with local and int. buyers	Financial records of smallholders organizations; Baseline and impact surveys	Support from local government to production of traditional products ; Stability of local or Intl markets (with ref. to targeted products) ; Increased consumers sensibility and interest towards local products
Outputs	<p>Output 1 Growth and quality improvement of selected value chains and environmental friendly rural business supported</p> <p>Output 2 Smallholders' organizations' marketing facilities and capacities improved</p> <p>Output 3 Enhanced participation of local stakeholders in decision making for local development</p> <p>Output 4 Lessons learned disseminated in both countries and at international level</p>	<p>6,750 farmers trained in crops production practices & tech ; At least 30% of trained producers adopt the quality system production recommendations; At least 20% of the targeted smallholders adopt environmental friendly rules in their farms ; N. of farmers accessing advisory services; N. of farmers reporting production/yield increase</p> <p>120 managers of smallholders orgs improve their skills in management organization, financial planning, marketing & communication; 10 smallholders orgs use new facilities and equipment; N. Agric prod groups/ elected committees with women and youth in leadership position; N. of new contract farming; N. of producers engaged in prod and marketing contracts signed by smallholders orgs; % of new members of smallholders organizations; % of increase of organization's <i>share capital</i> ; N. of smallholders benefiting from improved market access</p> <p>10 public-private partnerships activated to support value chain of selected products; 100 staff of local institutions and private organizations have increased their capacities in definition and implementation of pro-poor policies and strategies in rural areas at least 100 staff of local institutions and private org have been trained & sensitized on territorial dev.</p> <p>2.000 handbooks on good practices distributed to representatives of CBOs, local & national institutions, etc. ; N. of new initiatives activated according to good practices disseminated</p>	Project documents and reports; Contracts; Registration books of FOs; M&E reports; Beneficiaries' auto evaluations of trainings; Surveys	Active involvement of national and local institutions in the project activities; Active participation of the project beneficiaries to the project activities
Key Activities	<p>Component 1: Production improvement Product quality research; Trainings, workshops and implementation of pilot initiatives; Technical assistance</p> <p>Component 2: Marketing of product Market research; Management assistance and trainings; Small equipment delivery; Technical assistance</p> <p>Component 3: Initiatives at territorial level Trainings on territorial marketing concept; Pilot actions for promoting the territory; Advocacy campaigns</p> <p>Component 4: Lesson learned dissemination Study visit and sharing of experiences; Definition, printing and dissemination of informational material; Final conference, evaluation and scale-up</p>	<p>4 needs assessment for new communities (Egypt); 36 trainings for 6.750 producers focused on the improvement of product quality and quantity; 2 scientific researches on each product (BiH); 16 sub-grants (by gender) for pilot initiatives at community level for improvement of prod (Egypt)</p> <p>6 market researches ; Promotion of prods at least in 4 fairs at local & reg. level; 6 business plans defined and adopted by Smallholders Orgs (BiH); 14 trainings in mnngt & marketing addressed to 120 staff of Smallholders org</p> <p>2 sub-grants (BiH) for pilot initiatives at community level for marketing of products as well as for territorial promotion; 8 trainings (BiH) on territorial marketing and valorization of traditional products; Tech assistance (BiH) for the definition of 2 integrated territorial development actions based on traditional products; 2 advocacy campaigns (Egypt)</p> <p>3 initiatives of knowledge sharing targeting at least 200 stakeholders; 1 intl. conference attended by 60 intl. stakeholders</p>	Project documents and progress reports; Baseline survey; Final monitoring and evaluation results; Completion report	